

Burdudo semmbe

Fulfulde



Auteur : Ivanova Fotso

Illustrations : Maureen Etondi

Traduction : Assinko Mana Daniel

Innde am Simo. Duubi am jowenayi, mi don haa suudu jowabru. Mi don joodi haa baawo haa suudu jaɗngirde amin ngam mi juudfo.

Nde nii mi mawfo, woodi kuuje duudde de mi waawi wadugo. Haa lekkol, min wilata ko winnda dow alluha. Haa saare boo, min liirata kuuje dow bo-ggol haa de njoora. Dum kadaadum habgo haa lekkol.

Ammaa derke'en lekkol feere ngidi habugo tum.

Be ngidi hollugo semmbe
mabbe.



‘Be don ngada yawaare haa be annda moyjo burdata semmbe.
‘Be mbada pijirle bi’eteede junngo njamndi, pargal e foodi foodi.
To en don cennda jonngooje jonngooje,
koo moy yidi mi wona haa jonngoore mum.

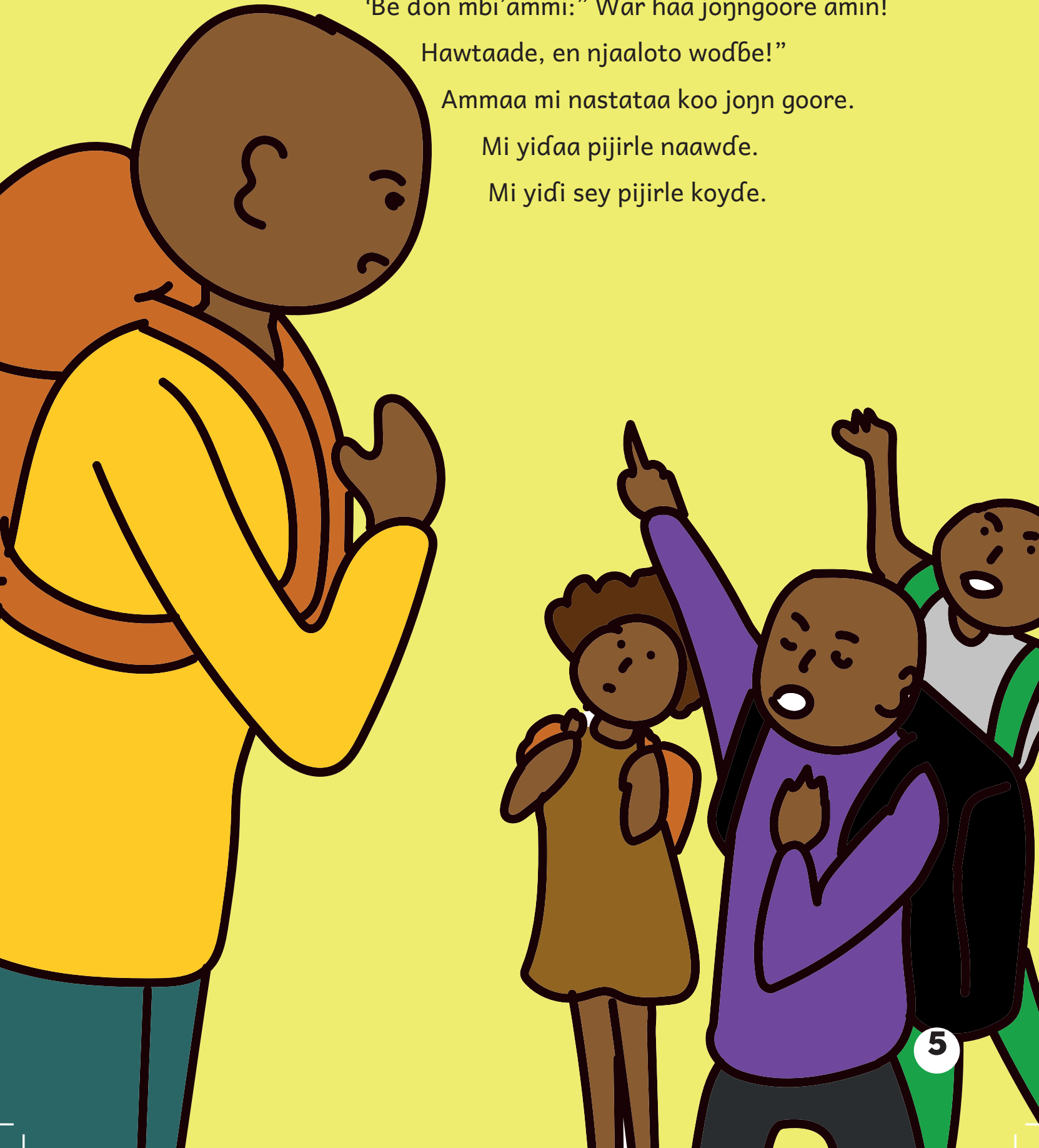
‘Be don mbi’ammi:” War haa jonngoore amin!

Hawtaade, en njaaloto wodbe!”

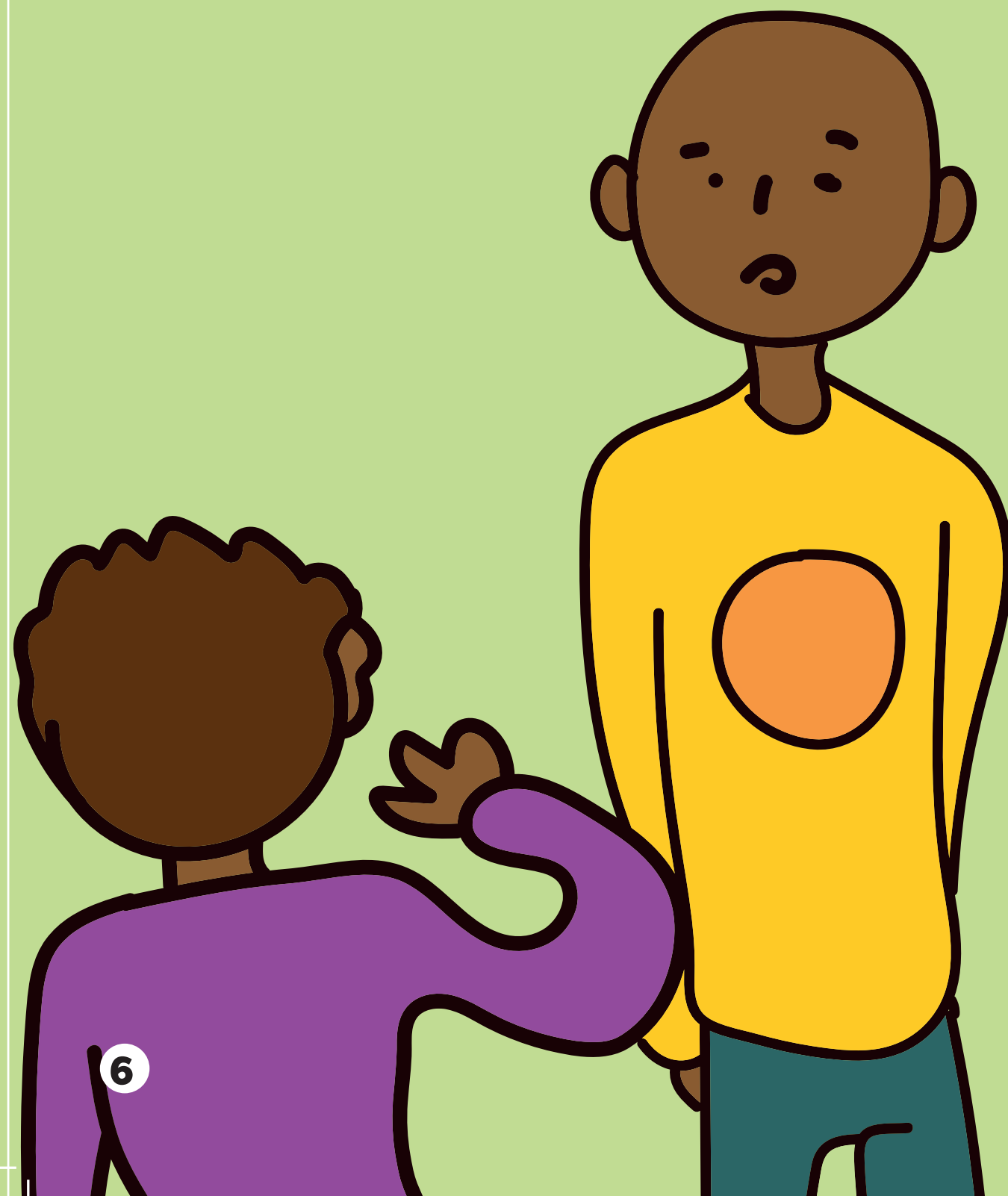
Ammaa mi nastataa koo jonngoore.

Mi yidaa pijirle naawde.

Mi yidi sey pijirle koyde.



Hannde feere, nde ekkitinol timmi, ngorgiraabe am ngari haa am.
Woodi ko be ngidno wi'ugo yam. Ngorgiraabe am: Yahdu bee amin.
Derke'en suudu jowabru B toonyi min. Min ngidi be paama huunde
woore. Ammaa mi yidaano yahdugo bee mabbe. Mi wi'i mi yidaa habre.
Be mbi'i yam: Taa daamu!
Ngorgiraabe am: Taa daamu sam! En kabataa. Min ngidi hulnugo be
tan.



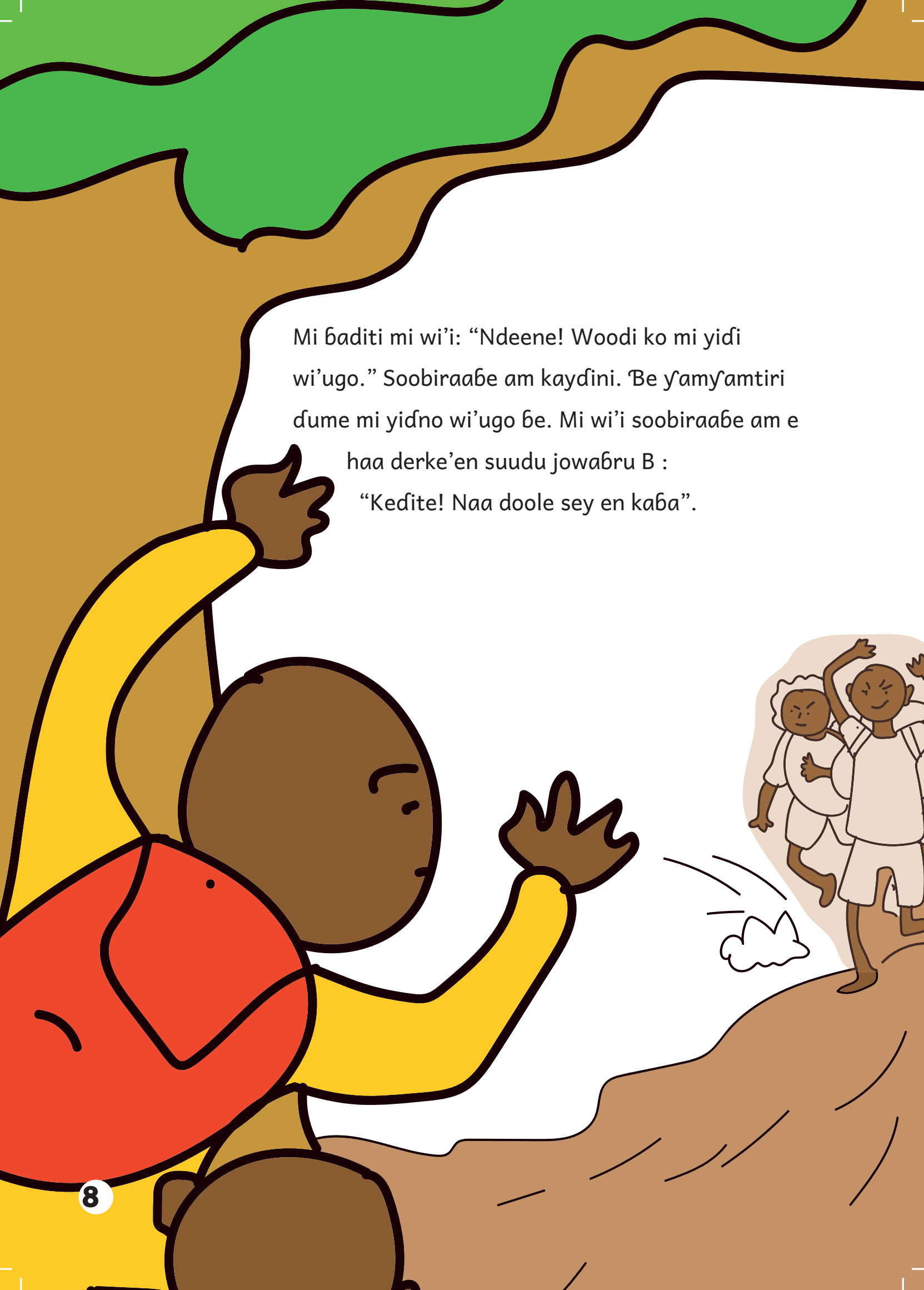
'Baawodon, mi jabi. Min cuudi baawo lekki feere. Nde derke'en suudu jowabru B njotti, en mbangi diga suudirde men go.

Ngorgiraabe am toonyi derke'en suudu jowabru B.

Ngorgiraabe am: Min kulata on! On ngi'i soobaajo amin Simo? O semmbidfo masin. On mbu'!

Simo, war! Hollu be juude ma cemmbidfe!





Mi baditi mi wi'i: "Ndeene! Woodi ko mi yidi wi'ugo." Soobiraabe am kaydini. 'Be yamyamtiri dume mi yidno wi'ugo be. Mi wi'i soobiraabe am e haa derke'en suudu jowabru B :
"Kedite! Naa doole sey en kaba".

“Naa habre hollata en burdi yimbe semmbe.

Koo to en laataaki soobiraabe, en mbaawan samfindirgo e daayaago habre.” Nde mi timmini wolwugo, yimbe fuu kaydini. Derke'en suudu jowabru B pettini jaaleede.

Derke'en: Kanjo woni kaboowo moodon mawdobaawando hulnugo min na? Nden be ndilli. Ngorgiraabe am ceyaaki.



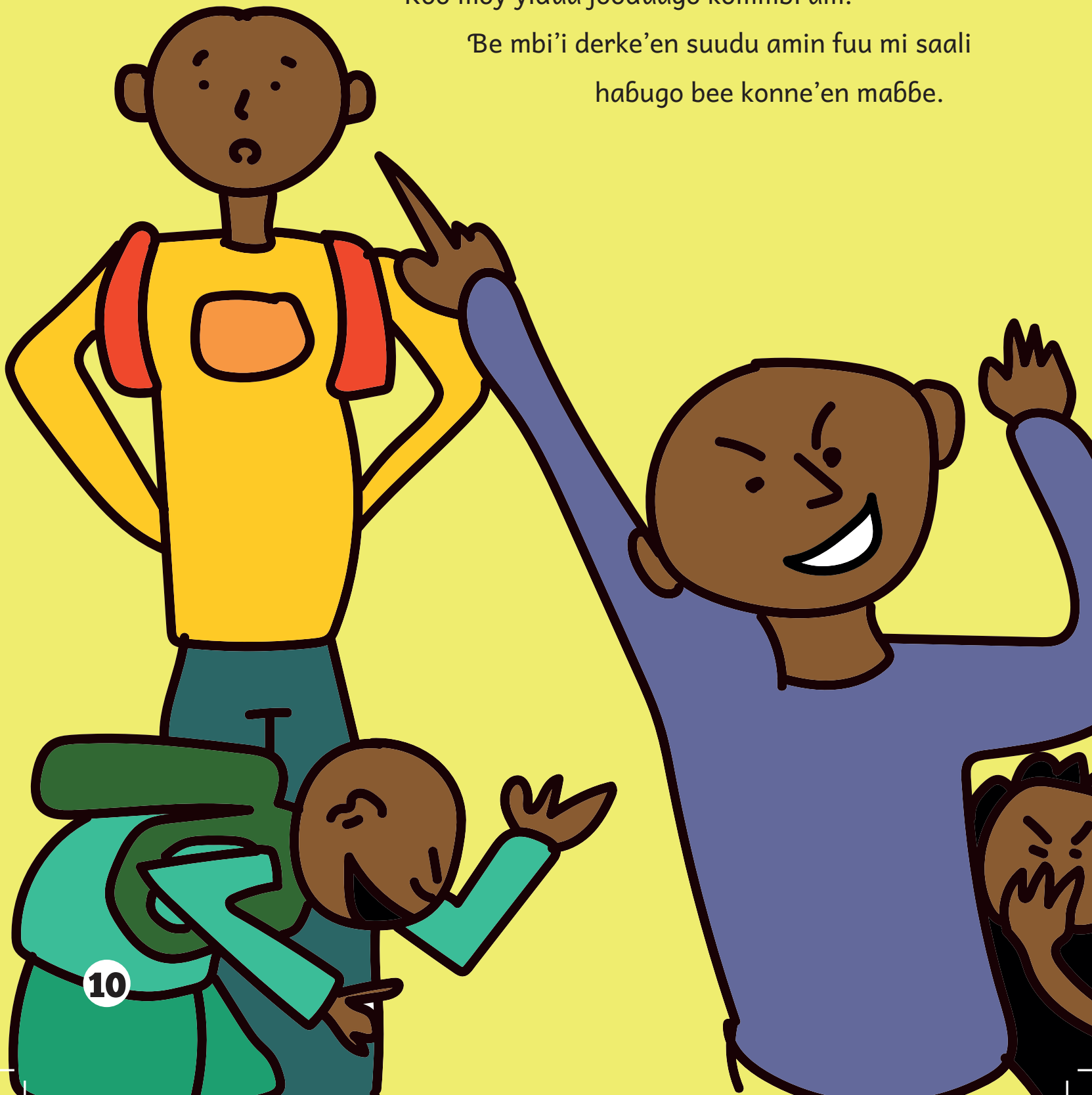
Ngorgiraabe am: Min ngaddi ma haa do haa a hulna konne'en amin nii,
an, a don wolwana en haala salaaman! Jonta, be tammi jaancugo min
daliila ma.

Mi hooti feere am. Mi cuuniido ngam soobiraabe am
berni dow am. Ammaa mi seyi ngam mi hadi habre.

Janngo man, nde mi yotti lekkol, koo moy yidaa wolwango yam.

Koo moy yidaa joodaago kommbi am.

'Be mbi'i derke'en suudu amin fuu mi saali
habugo bee konne'en mabbe.



Debbo jaɗɗinando min, Madam Budiyan maandi woodi ko yahaay.
O yami min limtana mo ko saali. Baawodon, o yehi o yeewtidi bee debbo
jaɗɗinando suudu jowabru B.



Wakkati siwtaare yottake. Debbo jaɗɗinando min wi'i min min njaha min pija haa daldal lekkol.

Mi donno cuuniido. Jaɗɗinoode be'e boo berni dow am na? 'Be tammi hoolango yam na ?

Nde siwtaare timmi, Madam Budiyan umri min min nasta cuudi jaɗɗ- girde men.



Woodi ko Madam Budiyan yidi wi'ugo.

Madam Budiyan: Hannde en ngidi wadugo huunde fottunde masin.

Derke'en: 'Dum dume, Madam?

Madam Budiyan: Ndeene, dum waran.

Nden law, ɓe mabbiti dammugal, derke'en suudu jowabru B nastidi bee madam mabbe. 'Dum haydini min masin!



Madam Budiyan: Hannde en ndokkan Simo mbarjaari.

Ngorgiraawo moodon oo o hikmaajo. O saali huuwtinirgo semmbe maako ngam wadugo ko halli. O semmbidini ngorgiraabe maako taa be kaba.

Madam'en ndokki yam dereyel boodngel. Ndaa ko winnda dow man: Mbarjaari salaaman, dokkaandi haa Simo Foka, derkeejo suudu jowabru A.

